



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 6 June 1997 — No. 113

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

Friday, 6 June 1997

No. 113

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, made a statement about the prescription drug insurance plan.

Introduction of Bills

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

142 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of SIDBEC for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 943-970606)

An order-in-council concerning a reduction in SOQUIP issued and paid share capital and a corresponding reimbursement of capital.

(Sessional Paper No. 944-970606)

Presenting Reports from Committees

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 4 and 5 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 96 An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 945-970606)

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 3 June 1997, held special consultations on Bill 138, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines.

(Sessional Paper No. 946-970606)

A report from the Committee on Institutions, which, on 5 June 1997, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

6 June 1997

138 An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 947-970606)

Mr. Garon (Lévis) tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 4 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

64 An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 948-970606)

Mrs. Blackburn (Chicoutimi) tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 11, 12, 13 and 19 March 1997, heard the heads of university level educational institutions on the annual reports tabled before the National Assembly, pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

(Sessional Paper No. 949-970606)

Presenting Petitions

Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reorganization of the school board network and signed by 587 English-speaking members of the communities of Île Perrot and Vaudreuil-Soulanges.

(Sessional Paper No. 950-970606)

6 June 1997

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of private day care centres and signed by 6500 petitioners from various regions throughout Québec.

(Sessional Paper No. 951-970606)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Beaudet (Argenteuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the new family policy and signed by 19 petitioners from Saint-André Est.

(Sessional Paper No. 952-970606)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 5 June 1997, on the motion moved by Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the administration of the Charter of the French Language, for the passage of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language.

The motion was carried on the following vote:

6 June 1997

(Division No. 145 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **29** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 40 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the National Assembly congratulate the 34 award winners, citizens, public servants and community organizations that, having contributed in an exemplary fashion to their community life, shall receive, this afternoon, the Municipal Merit Award.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal; Bill 210, An Act respecting Ville d=Anjou; Bill 252, An Act respecting Ville de Beauceville; Bill 239, An Act respecting Ville de Gatineau; Bill 207, An Act respecting Municipalité d=Hébertville; Bill 245, An Act respecting Municipalité de Pintendre; and Bill 202, An Act respecting Ville de Victoriaville;

- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 150, An Act respecting the Ministère de l=Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail;

6 June 1997

X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on the following Bills: Bill 144, An Act respecting family benefits, and Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public security, together with the amendment handed in by Mr. Perreault, Minister of Public Security.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

Passage in Principle

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved, —That Bill 114, An Act to amend the Fire Prevention Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 114 was accordingly passed in principle.

6 June 1997

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 114 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Passage

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions.

And debate arising;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

At 12.44 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Passage

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, on behalf of Mr. Landry, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved the passage of Bill 110, An Act respecting the Société des alcools du Québec and other legislative provisions.

6 June 1997

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 110 was passed.

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 97 was passed.

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 108, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 108 was passed.

Resuming the debate on the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, for the passage of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 79 was passed.

At 4.17 o'clock p.m., on motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 10 June 1997, at 10.00 o'clock a.m.

6 June 1997

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

6 June 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the administration of the Charter of the French Language, for the passage of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language:

(Division No. 145)

YEAS - 62

Barbeau	Boucher	Gaulin	Ménard
Baril	Boulerice	Harel	Morin
(<i>Arthabaska</i>)	Brien	Jolivet	(<i>Dubuc</i>)
Baril	Campeau	Julien	Morin
(<i>Berthier</i>)	Caron	Jutras	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Beaudoin	Charest	Lachance	Papineau
Beaulne	Chevrette	Landry	Paquin
Beaumier	Cliche	(<i>Bonaventure</i>)	Paré
Bélanger	Côté	Landry	Pelletier
(<i>Anjou</i>)	Désilets	(<i>Verchères</i>)	Perreault
Bertrand	Deslières	Laprise	Rioux
(<i>Charlevoix</i>)	Dion	Laurin	Robert
Bertrand	Dionne-Marsolais	Leduc	Rochon
(<i>Portneuf</i>)	Doyer	Léger	Saint-André
Blackburn	Facal	Lelièvre	Simard
Blais	Filion	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
Boisclair	Gagnon	Malavoy	Trudel
Bouchard	Garon	Marois	Vermette

NAYS - 29

Beaudet	Bordeleau	Cusano	Gautrin
Bélanger	Bourbeau	Farrah	Gobé
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Brodeur	Fournier	Kelley
Benoit	Chagnon	Frulla	Lafrenière
Bergman	Copeman	Gagnon-Tremblay	Laporte

6 June 1997

Lefebvre
Loiselle
Maciocia

Marsan
Mulcair
Ouimet

Parent
Poulin
Vallières

Williams

ABSTENTIONS - 0